

Gui'ch guxhaal San Pabl loj ree bèn Filipos rliladx Jesucrist

Rugajpdioz Pab bèn rliladx ree Jesucrist

¹ Naj Pab con Timoteo, raguieenan sirv loj Jesucrist. Caycaan gui'ch guie par lëjt najdi bèn rliladx Jesucrist luguiedx Filipos, nē par ree bèn rniabee lojdi rulüü tēē reeman xtiidx Dios nē ree bèn rüjn yudar bèn rliladx ree Jesucrist. ² Dux Dad ree Dios nē Dad Jesucrist güünle' lëjt, yabe'cdxe tēē reeman lëjt.

Rbejdx rniab Pab Dios por ree bèn rliladx Jesucrist

³ Zianczi chi rasaaladxan lëjt, rudēn quixtēē loj da Dadan Dios. ⁴ Abi' zianczi chi rbedx rniaaban laaman dád nix ru luxdon, rbedx rniaaban laaman por gradi. ⁵ Din diizd dxej ni guzuloj rliladxidi Jesucrist dxel guzuloj raguieen ree tijbzi xgab par guire'ch xtiidxaman xt yan. ⁶ Ragbeechaawan guial diizd chi guzuloj rliladxidi xtiidx Dios, laaman cusnuu cayagnē lëjt din gaquidi zi'c rayal xt dxej gui't Jesucrist stijb. ⁷ Najczi guial günan xgab zian por gradi, din rusaaladxan lëjt, zi'c chi yu'n ladxguib ziangajc chi culün conin naj diidxli xcwent Dios din tibloj cayüjnle'man dunuj ree. ⁸ Dios ragbee guial dád rusaaladxan lëjt guial rēnan lëjt zi'cgajczi rēn Jesucrist lëjt. ⁹ Rniaab tēēn lojman din mazri guiēn lasa'di, abi' guixie

guixie gusnuu guixhialaman xquiarguejndi din gagbeedi ni rayal güündi, ¹⁰ din chile' cwedi ni naj mazri zagdxe. Abi' zian guibandi naya sin dol niz loj Dios, chitëë xhie naman contr lëjt dxej ni gui't Dad Jesucrist stijb. ¹¹ Abi' por laaman zajc guibandi zi'c rën Dios zi'c balüü Jesucrist lëjt din gap ree bejn Dios mazri respejt guilies tëë reeman xvaloraman.

Yabajn ree par Cristo

¹² Compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan gagbeedi guial graczi ni guza'can cayün reen yudar persi care'ch xtiidxza'c Jesucrist. ¹³ Abi' yan, gra ree bén yu' lën palas në gra ree bén zobj niz guie ragbee reeman guial yu'n ladxguiib por guial najn xbejn Jesucrist. ¹⁴ Abi' chi baguiaa ree compniar raliladxnë' ree Jesucrist guial yu'n ladxguiib, mazri guzudxi'ch reeman abi' zien da't reeman guyu luxdoo gutie'ch reeman xtiidx Jesucrist sin guialrdxeb.

¹⁵ Per diidxliczi yu' reeman rtie'ch xtiidx Jesucrist guial rdëdloj reeman naj abi' rën reeman gac reeman mazri bén zobjloj. Per yu' reeman rtie'ch xtiidxaman guial naj xixgab reeman zagdxe. ¹⁶ Yu'za reeman guial rën reeman Jesucrist, catie'ch reeman xtiidxaman abi' ragbee reeman guial yu'n ladxguiib guial za'dxi'chnë'n xtiidxaman guial najcan diidxli. ¹⁷ Per yu' reeman ad walit reeman naj xixgab reeman zagdxe catie'ch reeman xtiidx Dios, naabzi par guilies bejn xvalor reeman abi' xixgab reeman naj guial gusagdiaj reeman naj mazri lën ladxguiib guie. ¹⁸ Per achet

güunan majsi zagdxé naj xixgab reeman o ad zagdxet ya, contzi ma catie'ch reeman xtiidx Jesucrist, laan naj ni rabaanë'n abi' mazri yabaan. ¹⁹ Din ragbeen guial yariin loj ni cadëëdan guial cabejdx canabidi Dios por naj në guial cayagnë xSprijt Jesucrist naj. ²⁰ Naj ragbee guial ad yu't dxej guslaa Dios naj yaya'nxtun, sin gualrdxeb gulün bejn ree xhienaag ra'pan respejt Jesucrist majsi nabanán o majsi guiëtan. ²¹ Din par naj la'tgaj nabanán cayünan laaman sirv, abi' bal guiëtan mazri zagdxen din ma gazun con laaman. ²² Per bal gabajnran loj guidxliuj guie, gusnuu günan sirv loj Cristo zi'c rayal, per ad ragbeetan conin naj zagdxé par naj. ²³ Din loj grop ree ni guin dád nawëëgan par gaben conin günan, tijb rënan yaca' Dios naj din gazun con Cristo, laan naj mazri zagdxé par naj, ²⁴ per por lëjt rüjn naguiejn gabajnran. ²⁵ Abi' naj ragbeen guial gabajnran din günan lëjt yudar gusnuu chinalidi xnejz Dios, din chu' luxdoodi gusnuu chililadxidi Jesucrist. ²⁶ Abi' chi guidganan lëjt stijb, chu' ni yabaanëdi gudëë tëëdi quixtëë loj Jesucrist por ni beenman por naj.

²⁷ Per ganin lëjt, gol been naguiejn gol gubajn zi'c rayal, zi'c rëb loj xtiidx Jesucrist. Din bal guidganan lëjt o bal id zialan, per rënan guiguiejn guial za'dxi'chidi nadxag tëë lasa'di abi' tiblojz cayüjndi naguiejn catie'chidi xtiidx Jesucrist. ²⁸ Ad guidxebidi bén rdxe'ch lëjt. Zian guiguien guial ma canijt reeman loj Dios, per lëjt zian guiguien guial ma rajpidi perdon zëëd loj Dios. ²⁹ Din ad cwabeetidi par chililadxzidi Jesucrist, cwabeedi në par sagdiajdi por laaman. ³⁰ Lëjt con

naj tiblojz cayd ud ree tarbajw par yatie'ch ree xtiidx Jesucrist, ma baguiaadi xhienaag rd edan tarbajw por xtiidxaman abi' yan caguiejndi guial cusnuu cay nan mazran.

2

Nadxagyadxu' ree por Jesucrist

¹ Yan, zi'c ma yu' luxdoodi zagdxe por Cristo, zi'c ma yu' luxdoodi nix guial rusnuu r en lasa'di, n e zi'c ma nabann di xSprijt Dios n e zi'c yu' luxdoodi nix con lasa'di, n e zi'c raya lasa'di. ² Gol basnuu gol gubajn zian din yagu'di luxdoon nix. Gol gubajn, gol guy n t e lasa'di tibloj, gol gojc tijbzi, gol been t e tijbzi xgab. ³ Ad s e bladxiidi g u ndi gan loj ree lasa'di o guilies xvalor l jt gajc, mazri zagdxe gol been naya, gol been t e xgab guial stijb lasa'di mazri lasajc guial lojdi. ⁴ Ad bal chu'di xgab por l jtzi, gol guyu xgab por stijb lasa'di.

⁵ Gol been xgab zi'c been Jesucrist xgab. ⁶ Din majsi laaman naj Dios, per ad guzudxi'chtaman guial ni jbaman laaman naj Dios. ⁷ Basa'n xguial-rniabeeman persi bi'taman loj guidxliuj guie zi'c tijb mojs abi' gojlaman zi'c tijb b nguidxliuj. ⁸ Abi' chi gocaman zi'c tijb b nguidxliuj beenman naya abi' bazoob xtiidx xDadaman, xt g jtaman loj cr jz, majsi ni natu naj guial r jt loj cr jz. ⁹ Zeel d d guialrniabee narooob bad e Dios lojman, bad e t eman lojman laj bejn ni mazri lasajc loj gra laj bejn. ¹⁰ Din chi guiguiejn ree bejn laj Jesucrist, guzuxib gra reeman lojman, zi'c ree ni yu' xanyabaa, n e gra ree ni yu' loj guidxliuj, n t e ree ni yu' l n liuj. ¹¹ Abi' gra bejn guie b guial Jesucrist

naj Dad, zian guilies reeman xvalor dux Dad ree Dios.

Xbejn ree Jesucrist naj zi'c tijb guij ni rulaa bacha'

¹² Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, zi'c rēnan lējt abi' rnin lējt guial zi'c bazoobidi da diidxan chi guzun con lējt, ziangajc gol bazoob da diidxan mazri yan guial za'n zijt. Con guialrdxeb nē con respejt gol been zi'c rayal güün ree bén ma naj perdon. ¹³ Din por Dios zēēd xgabza'c ni rüjndi, abi' laaman ragnē lējt din güündi zi'c rēnman.

¹⁴ Gol been gra ni rayal güündi, achet guial ad zayuladxtidi achet tēēt guial tildiidxidi, ¹⁵ chitēē xhie guinee bejn lējt o chitēē xhie xfaltidi yadxelj reeman. Lējt najdi xi'n Dios gol gubajn naya niz loj ree bén ad zinalt xnejz Dios, bén rüjn ree ni guijdx. Din gaquidi zi'c tijb guij loj reeman, zi'c tijb guij ni rulaa bacha' lod nacay, ¹⁶ guial za'dxi'chnēdi xtiidx Dios ni zidnē guialnaban. Abi' zian yabaan por lējt dxej ni gui't Jesucrist stijb guial gagbeen ad bentan dxiin xlia' ad bizaa tēētan xlia'. ¹⁷ Din guial rliladxidi Dios laan naj zi'c tijb gon par laaman, abi' nix yu' luxdon majsi guiētan din yayaaloj gon guin guial rabaanē'n gradi. ¹⁸ Yan ziangajc gol babaa, gol babaa zi'c rabaan.

Timoteo nē Epafrodito

¹⁹ Dad Jesucrist gagnē naj din diob gaxhalan Timoteo lod zobjidi din xhienladxan chi gagbeen xhienaag riga'di. ²⁰ Din tijbzi Timoteo yu' lējt xgab zi'c yu'n lējt xgab. Achut bén ru lējt xgab zi'c laaman. ²¹ Graczi reeman ru xgab per por laagajc reeman, ad rut reeman xgab por ni rēn Jesucrist

güün reeman. ²² Per ma ragbeedi xhienaag naj Timoteo, ma ragbeedi xhienaag cayünman naj yudar persi catiechan xtiidx Jesucrist. Cayünman naj yudar zi'c rüjn bejn xDadaman yudar. ²³ Zeel rēnan gaxhalan laaman din guitixlojman lējt, gag-beezan xhienaag gariican loj cwent guie ²⁴ Dad Jesucrist gagnē naj din diob guidgana quijb naj lējt.

²⁵ Abi' rulüü rüjn naguiejn gaxhalan da miwan Epafrodito ladxidi. Lējt guxhaal laaman din güünman naj yudar loj ree ni ryaadxan. Abi' zian cayünman naj yudar, tiblojzi cayzaagdiajn.

²⁶ Dád rēnman guidganajman lējt abi' dád yu'man xgab guial gogbeedi gogxuuman. ²⁷ Abi' waliican gogxuuman zamer niējtaman. Per baya Dios laaman, abi' ad laatzaman, nēgajc naj bayaman, chitēē chu'naya luxdon mazri zi'c ma guyu nayan.

²⁸ Zeel diob gaxhal gajcan laaman din yabaadi chi guguaadi laaman stijb chitēē chu'naya tēen mazri. ²⁹ Gol babaa, gol baca'man guial najman tijb du lasa' ree bén rliladx Jesucrist. Zian gol guyēn gra ree bén naj zi'c laaman. ³⁰ Din zamer niējtaman guial rüjnman sirv loj Jesucrist, guzujman loj guialgüjt guial beenman naj yudar loj ni ad bile't nüjn quijb lējt naj yudar.

3

Ni mazri lasajc

¹ Yan, compniar raliduladx ree Jesucrist, gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist. Par naj achetan guial ganin lējt diidx ni ma rni gajcan tijb, din par lējt lasajc ree diidx guin chitēē chu'

ni gusquiee lëjt. ² Gol gojp cudad con ree bentont, bén ad nadëdguient, benmal, bén rüjn ree naguiejn din chu' ree bejn xsen bén Israel. ³ Din mazri lasajc sen ni raya'p ree, abi' sen guin naj guial diidxli zunaal ree Dios por xSprijtaman bén nabajnnë' ree, abi' rabaa ree guial ma rayagbee ree nayajc ree xbejn Jesucrist, per ad por guial zunaalt ree costumbr. ⁴ Majsi zajc gales da valoran guial zinaalan gra ree costumbr, per bal yu' bén rlies xvalor gajc, nëgajc naj zajc gün zian. ⁵ Din chi goc toxman goolan, badxe' reeman naj sen ni ru ree bén Israel. Abi' bén Israel naj, loj xdiaa Benjamín zialan, rniën diidx Hebreo din xi'n ree bén rniee diidx Hebreo naj. Benan gra ni rniabee ley din bénfarisew gojcan. ⁶ Benan zi'cgajczi rüjn ree bénfarisew, zeel xt guzunaalan bén rliladx ree Jesucrist din gūnan laa reeman ni mal, benan gra zi'c tal rniabee ley abi' achut zajc niëjb guial ad cayūntan zi'c rayal. ⁷ Gra ni benan nadxel, par naj dád lasajcan nadxel, per yan achet lasajcan par naj, din yan Cristo mazri lasajc. ⁸ Abi' achet ni mazri lasajc guial loj ni nūnbeen Dad Jesucrist, por laaman gra ni benan nadxel ma basa'nan tiblād, naj reen zi'c tijb guix par naj din nabee Cristo naj guidiblagaa, ⁹ abi' gacan tijbzi con laaman. Ad naladxtan por guial rūnan zi'c rniabee ley achet dol ra'pan niz loj Dios, naladxan por guial rliladxan Jesucrist, din por guialrliladx guin ma naya bejn loj Dios. ¹⁰ Zeel rēnan gūnbeečawan Cristo, gūnbee tēen guialrniabee ni basban laaman, rēn tēen gadaanān xhietēez loj guialrzagdiaj ni gadēedan zi'c gudaanman, ma guidxin dxej gacan zi'c rayal

gacan por xguialg jtaman. ¹¹ Din yu'guican guial yabanan zi'c baban Jesucrist.

Ni gunee Dios xanyabaa

¹² Ad canitan lojdi guial ma bayaaloj benan gra o guial najn benza'c, per cay nan naguiejn din gacan zi'c r n Cristo gacan diisd chi guzuloj rniabeeman naj. ¹³ Compniar raliduladx ree Jesucrist, naj rni l jt guial ad wayaalojt g nan zi'c rayal, per cay nan naguiejn din yayanladxan gra ni benan gocli din gac gusnuun par delant, ¹⁴ din yayaaloj g nan zi'c rayal din chile' gaca'n ni gunee Dios xanyabaa zi'c gurejdxaman dunuj ree por Jesucrist.

¹⁵ Abi' dunuj ree guial ma rayagbee ree zagdxe ni r n gui b xtiidx Dios, rayal yaguieen ree xgab zian. Per bal garen naj xixgabidi guial loj ni canin lojdi, Dios gul   l jt conin naj diidxli. ¹⁶ Per r jn naguiejn yabajn ree zi'c ma rayignia' ree.

¹⁷ Compniar raliduladx ree Jesucrist, gol gubajn zi'c naban, gol baguiaa t e xhienaag naban ree b n naban zi'c naban. ¹⁸ Din zien volt ma rnin lojdi abi' yan caydxi'nan zatijb, xt ronan canin l jt guial zien ree bejn naban zi'c ree b n ad rliladxt guial g jt Cristo loj cr jz por dux xtol ree. ¹⁹ Abi' ree b n guin castizi naj ni rb z laa reeman din mazri ruladx reeman g  n reeman ni dxuudx. Abi' luar yatu reeman por ni r jn reeman aal mazri rlies xvalor reeman guial mazri r jn reeman xgab por ree ni yu' loj guidxliuj guie. ²⁰ Per dunuj ree ma nayab ree xanyabaa abi' cayl jz ree guial diisd xanyabaa gui't Dad Jesucrist b n gudix por dux tol ree. ²¹ Laaman naj b n guchaa dux

cuerp ree ni raya'p ree loj guidxliuj guie din gacan zi'c naj xcuerpaman xanyabaa. Abi' güünman zian con guialrniabee ni rajpaman par nabeeman gra.

4

Gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist

¹ Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan lëjt rën tëën guidganan lëjt, lëjt rgu' luxdon zagdxe, abi' najdi zi'c tijb prem par naj, gol guzujdxi'ch loj ni riladxidi Dad Jesucrist.

² Yan, rniaaban loj Evodia në loj Síntique din guidxag cwe reeman guial naj reeman compniar loj ni riladx reeman Dad Jesucrist. ³ Abi' ziangajc lüj compniar ni cayguieen dxiin tijbzi, rniaaban lojl din güünl yudar béngunaa guin ree din laa reeman been naj yudar bire'ch xtiidx Jesucrist në Clemente con ree ben ren, gra reeman ma yu' laj loj libr ni yu' laj ree bén guiban tiblayaa con Dios.

⁴ Zianczi gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist. Naj rni lëjt ;Gol badxe' luxdoodi zagdxe!

⁵ Gol been naguiejn güünbee gra bejn lëjt guial najdi benza'c. Gol badxe'guijc guial zamer gui't Dad Jesucrist zatijb.

⁶ Ad rayalt chu'di xgab por xhienin, gol gurejdx gunab Dios por gra ni rzajquidi, gol gurejdxaman gol badëë tëë quixtëë lojman. ⁷ Dios yabe'cdxe luxdoodi, zro' rabe'cdxeman luxdoo bejn mazri guial loj ni naladx bejn, abi' laan naj ni gagnë lëjt din yayaalyuj luxdoodi yayaalyuj tëë xquiarguejndi guial ma najdi tijbzi con Jesucrist.

Gol badxe'guijc ganax ni zagdxe

⁸ Naga gad lox gūnan gui'ch guie, compniar raliduladx ree Jesucrist, rnin lējt gol badxe'guijc ganax ni diidxli, ni rayal respejt nē ni naj xnejz. Gol badxe'guijc ganax ni rŭjn sirv, ni naj zagdxe nē ni rayal gūn Bén zē xnejz. Gol badxe'guijc gra ni naj zagdxe nē ni guilies bejn xvalor.

⁹ Gol been zi'c basidan lējt, zi'c ma balŭn lējt, gol been zi'c rnin lējt zi'c ma baguiaadi benan, zian gagnē Dios lējt Bén rabe'cdxe luxdoo ree bejn.

Ni badēēd ree Bén filipos loj Pab

¹⁰ Dád rabaan por Dad Jesucrist guial ma basaal-
adixidi naj. Ad canitan bayanladixidi naj, canin
zian guial ad gojctri nŭjndi naj yudar. ¹¹ Ad can-
itan zian guial cayaadxan xhienin din ma basi-
dan gadēēdan con ni ra'ptzan. ¹² Ragbeen xhien-
aagan chi naban bejn loj guialprob ragbee tēn
xhienaagan chi achet ryaadx bejn, din ma basidan
rdaanan ni zēēdtzi, bal rawan o bal id rawan, bal
rŭjnan naj sobr o bal ryaadxan. ¹³ Rajc rdaanan ni
zēēdtzi con xyudar Jesucrist. ¹⁴ Per zagdxe naj ni
beendi guial beendi naj yudar loj ni cazaagdiajn.

¹⁵ Ragbee tēēdi guial chi briin niz Macedonia
din suloj gatie'chan xtiidxza'c Jesucrist, lējtzi baza-
ladx xhienin lon guial loj gra ree guiedx lod ma
rililadx reeman xtiidx Jesucrist, zi'c benan lējt yu-
dar ziangajc beendi naj yudar. ¹⁶ Ziangajc chi
guzun luguiedx Tesalónica chi biaadxan xhienin,
bēlczi volt beendi naj yudar. ¹⁷ Ad cayguiltan mod
din gūūndi naj yudar mazri, ni rēnan naj guial
mazri yaya'ndi zagdxe loj Dios. ¹⁸ Ma baca'n gra
ni guxhaalidi con Epafrodito, yan xt sobr rŭjnan
naj, par naj ni guxhaalidi naj zi'c tijb ni nadxoon

o tijb gon ni ruree nejxh, ni ruladx Dios. ¹⁹ Zeel Dios gunee lëjt gra ni ryaadxidi por ree ni za'c ni rajpaman xanyabaa con Dad Jesucrist. ²⁰ ¡Abi' por guialrniabee ni rajp dux Dad ree Dios, rayalczi yaya'p reeman respejt goctëëz! Amén.

Rugajpdioz ree bén rliladx Jesucrist bén Tesalónica ree

²¹ Gol bagajpdioz gra ree bén ma naj xbejn Jesucrist, guiáad gra ree bén rliladx Jesucrist bén za'në' reen guie, rugajpdioz reeman lëjt. ²² Gra ree bén zojb ree guie, bén ma naj ree xbejn Jesucrist, në gra ree bén rüjn sirv loj rey, në reeman rugajpdioz lëjt.

²³ Dux Dad ree Jesucrist güünle' gradi. Amén.

Xtiidx Dios
New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d